

**PL**

**Instrukcja obsługi**

Nadajnik HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur

**CS**

**Návod k obsluze**

Ruční vysílač HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur

**RU**

**Руководство по эксплуатации**

Пульт дистанционного управления  
HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur

**SK**

**Návod na obsluhu**

Ručný vysílač HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur

**LT**

**Naudojimo instrukcija**

Rankinis siųstuvas „HS 1 BiSecur /  
HS 4 BiSecur“

**LV**

**Lietošanas instrukcija**

Rokas raidītājs HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur

**ET**

**Kasutusjuhend**

Kaugjuhtimispult HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur

POLSKI .....	3
ČESKY .....	14
РУССКИЙ .....	25
SLOVENSKY .....	37
LIETUVIŲ KALBA ...	48
LATVIEŠU VALODA..	59
EESTI .....	70

# Spis treści

<b>1</b>	<b>Informacje dotyczące niniejszej instrukcji .....</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....</b>	<b>4</b>
2.1	Stosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	4
2.2	Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji nadajnika.....	5
<b>3</b>	<b>Zakres dostawy .....</b>	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>Opis nadajnika HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur .....</b>	<b>7</b>
<b>5</b>	<b>Uruchomienie .....</b>	<b>7</b>
5.1	Wkładanie baterii.....	7
<b>6</b>	<b>Eksploatacja .....</b>	<b>8</b>
<b>7</b>	<b>Programowanie i kopiowanie / Wysyłanie kodu radiowego .....</b>	<b>9</b>
7.1	Programowanie kodu radiowego .....	9
7.2	Tryb mieszany / BiSecur i stały kod 868 MHz.....	10
<b>8</b>	<b>Resetowanie urządzenia .....</b>	<b>10</b>
8.1	Ustawianie stałego kodu 868 MHz .....	11
<b>9</b>	<b>Wskazania diod LED .....</b>	<b>12</b>
<b>10</b>	<b>Czyszczenie .....</b>	<b>13</b>
<b>11</b>	<b>Utylizacja.....</b>	<b>13</b>
<b>12</b>	<b>Dane techniczne.....</b>	<b>13</b>

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

Szanowni Klienci,

dziękujemy, że wybraliście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy.

## **1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji**

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu.

Prosimy stosować się do zawartych w niej wskazówek, szczególnie ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Więcej informacji o sposobie obsługi nadajnika znajduje się na stronach internetowych:

**[www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)**

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję oraz upewnić się, że użytkownik urządzenia ma w każdej chwili możliwość wglądu do instrukcji.

## **2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

### **2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Nadajnik HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur jest jednokierunkowym nadajnikiem do napędów i ich wyposażenia dodatkowego. Może być obsługiwany zarówno przy wykorzystaniu przekazu radiowego BiSecur, jak i stałego kodu 868 MHz.

Każdy inny sposób użytkowania jest niedopuszczalny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi urządzenia.

## 2.2 Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji nadajnika



### OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo skaleczenia podczas pracy bramy

Podczas korzystania z pilota może dojść do skaleczenia ludzi przez bramę w ruchu.

- ▶ Należy się upewnić, że pilot jest poza zasięgiem dzieci i korzystają z niego jedynie osoby, które zaznałomiły się z zasadą działania zdalnie sterowanej bramy!
- ▶ Jeśli brama posiada tylko jedno urządzenie zabezpieczające, z pilota można korzystać zasadniczo tylko wtedy, gdy brama znajduje się w zasięgu wzroku użytkownika!
- ▶ Przez zdalnie sterowaną bramę można przejeżdżać lub przechodzić dopiero wtedy, gdy zatrzyma się w położeniu krańcowym  
Brama otwarta!
- ▶ Nigdy nie należy zatrzymywać się w obszarze pracy bramy.
- ▶ Należy pamiętać o możliwości przypadkowego uruchomienia przycisku nadajnika (noszonego np. w kieszeni / torebce) i niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy.



### OSTROŻNIE

#### Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy

- ▶ Patrz ostrzeżenie w rozdziale 7

**UWAGA****Wpływ warunków zewnętrznych**

Niestosowanie się do poniższych zaleceń może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

Nadajnik należy chronić przed:

- bezpośrednim nasłonecznieniem  
(dopuszczalna temperatura otoczenia:  
-20 °C do +60 °C)
- wilgocią
- kurzem

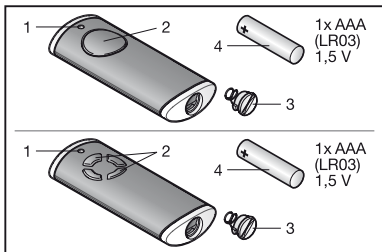
**WSKAZÓWKI:**

- Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każdą zmianę lub każde rozszerzenie systemów sterowania radiowego należy przeprowadzać wewnątrz garażu.
- Po zakończeniu programowania lub rozszerzania systemu sterowania radiowego należy przeprowadzić kontrolę działania.
- Do uruchomienia lub rozszerzenia systemu sterowania radiowego prosimy stosować wyłącznie oryginalne części.
- Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu sterowania radiowego.
- Równoczesne korzystanie z telefonów komórkowych GSM 900 może także zmniejszyć zasięg zdalnego sterowania.

**3 Zakres dostawy**

- Nadajnik HS 1 BiSecur lub nadajnik HS 4 BiSecur
- 1x bateria 1,5 V, typ: AAA (LR03)
- Pokrywa baterii
- Instrukcja obsługi

## 4 Opis nadajnika HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur

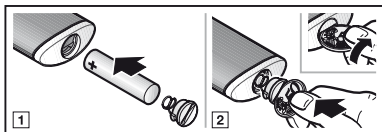


- 1 Dioda LED, bicolor
- 2 Przycisk wzgl. przyciski nadajnika
- 3 Pokrywa baterii
- 4 Bateria

## 5 Uruchomienie

Nadajnik HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur jest gotowy do pracy po włożeniu baterii.

### 5.1 Wkładanie baterii



**UWAGA****Uszkodzenie nadajnika wskutek wycieku z baterii**

Istnieje możliwość wycieku z baterii i uszkodzenia nadajnika.

- ▶ Nieużywaną przez dłuższy czas baterię należy wyjąć z nadajnika.

## 6 Eksploatacja

**WSKAZÓWKA:**

Jeżeli kod radiowy zaprogramowanego przycisku nadajnika został uprzednio skopiowany z innego nadajnika, to przycisk ten należy przy pierwszym uruchomieniu nacisnąć dwukrotnie.

Do każdego przycisku nadajnika jest przyporządkowany jeden kod radiowy. Nacisnąć przycisk, którego kod radiowy ma zostać wysłany.

- Podczas wysyłania kodu radiowego dioda świeci się przez 2 sekundy kolorem niebieskim.

**WSKAZÓWKA:**

Jeżeli bateria jest prawie rozładowana, dioda LED miga 2x czerwonym światłem

- przed wysłaniem kodu radiowego.
  - ▶ Należy **jak najszybciej** wymienić baterię.
- i kod radiowy nie został wysłany.
  - ▶ Należy **natychmiast** wymienić baterię.



## 7 Programowanie i kopiowanie / Wysyłanie kodu radiowego



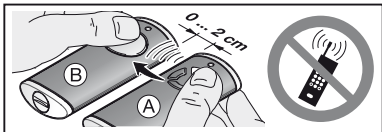
### OSTROŻNIE

#### Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy

Podczas programowania systemu sterowania radiowego może dojść do niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy.

- ▶ Podczas programowania systemu sterowania radiowego należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.

### 7.1 Programowanie kodu radiowego



1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nadajnika **A**, z którego kod radiowy ma zostać skopiowany.
  - Podczas wysyłania kodu radiowego dioda świeci się przez 2 sekundy kolorem niebieskim, a następnie gaśnie.
  - Po upływie 5 sekund dioda LED miga na zmianę światłem czerwonym i niebieskim; trwa wysyłanie kodu radiowego.
2. Obok z lewej strony położyć nadajnik **B**, na którym ma zostać zaprogramowany kod radiowy.

3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nadajnika, do którego ma zostać przyporządkowany nowy kod radiowy.
  - Dioda LED wolno miga światłem niebieskim.
  - W momencie rozpoznania kodu radiowego dioda LED miga szybko światłem niebieskim.
  - Dioda LED gaśnie po upływie 2 sekund.

### **WSKAZÓWKA:**

Czas potrzebny do skopiowania / wysłania wynosi 15 sekund. Jeżeli w tym czasie nie nastąpi poprawne skopiowanie / wysłanie kodu radiowego, należy powtórzyć proces.

### **7.2 Tryb mieszany / BiSecur i stały kod 868 MHz**

Jeżeli ustawiono funkcję przekazu radiowego BiSecur, nadajnik HS 4 BiSecur może korzystać z trybu mieszanego; tzn. wszystkie istniejące nadajniki ze stałym kodem 868 MHz (szare nadajniki z niebieskimi przyciskami lub urządzenia z oznaczeniem np. HSD2-868) mogą być programowane z nadajników BiSecur.

## **8 Resetowanie urządzenia**

Po wykonaniu poniższych czynności do każdego przycisku nadajnika zostanie przyporządkowany jeden nowy kod radiowy.

1. Otworzyć pokrywę baterii i wyjąć baterię na około 10 sekund.
2. Nacisnąć i przytrzymać dowolny przycisk nadajnika.
3. Włożyć baterię i zamknąć pokrywę.
  - Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem niebieskim.

- Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem niebieskim.
  - Dioda LED świeci się długo światłem niebieskim.
4. Zwolnić przycisk nadajnika.  
**Wszystkie kody radiowe zostały ponownie przyporządkowane.**

### **WSKAZÓWKA:**

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że nie zostaną przyporządkowane żadne nowe kod radiowe.

### **8.1 Ustawianie stałego kodu 868 MHz**

Dalsze przytrzymanie przycisku nadajnika bezpośrednio po zresetowaniu urządzenia spowoduje aktywowanie stałego kodu 868 MHz.

- Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem czerwonym.
- Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem czerwonym.
- Dioda LED świeci się długo światłem czerwonym.

**Wszystkie kody radiowe zostały ponownie przyporządkowane.**

### **WSKAZÓWKA:**

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że pozostanie ustawiony przekaz radiowy BiSecur.

Więcej informacji o eksploatacji nadajnika z wykorzystaniem stałego kodu 868 MHz znajduje się na stronach internetowych: **[www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)**

## 9 Wskazania diod LED

### Kolor niebieski (BU)

Stan	Funkcja
Świeci się przez 2 s	Wysyłanie kodu radiowego
Miga wolno	Nadajnik znajduje się w trybie programowania
Szybko miga po zakończeniu wolnego migania	Podczas programowania został rozpoznany ważny kod radiowy
Miga wolno przez 4 s, miga szybko przez 2 s, świeci się długo	Przeprowadzono lub zakończono reset urządzenia

### Kolor czerwony (RD)

Stan	Funkcja
Miga 2x	Bateria prawie rozładowana

### Kolor niebieski (BU) i czerwony (RD)

Stan	Funkcja
Miganie na zmianę	Nadajnik znajduje się w trybie kopiowania / wysyłania kodu

## 10 Czyszczenie

### UWAGA

#### Uszkodzenie nadajnika wskutek nieodpowiedniego czyszczenia

Czyszczenie nadajnika nieodpowiednimi środkami może spowodować uszkodzenie obudowy i przycisków nadajnika.

- ▶ Nadajnik należy czyścić wyłącznie czystą, miękką i wilgotną ściereczką.

### WSKAZÓWKA:

Białe przyciski nadajnika mogą się z czasem przebarwiać pod wpływem działania produktów kosmetycznych (np. kremu do rąk).

## 11 Utylizacja



Urządzenia elektryczne i elektroniczne oraz baterie nie mogą być utylizowane wraz z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych lub ze zwykłymi odpadami i należy je zwrócić do specjalnych punktów zbiórki.



## 12 Dane techniczne

Typ	Nadajnik HS 1 BiSecur / nadajnik HS 4 BiSecur
Częstotliwość	868 MHz
Zasilanie napięciem	1x bateria 1,5 V, typ: AAA (LR03)
Dopuszczalna temperatura otoczenia	-20 °C do +60 °C
Stopień ochrony	IP 20

## Obsah

<b>1</b>	<b>K tomuto návodu.....</b>	<b>15</b>
<b>2</b>	<b>Bezpečnostní pokyny.....</b>	<b>15</b>
2.1	Řádné používání.....	15
2.2	Bezpečnostní pokyny k používání ručního vysílače.....	16
<b>3</b>	<b>Rozsah dodávky.....</b>	<b>17</b>
<b>4</b>	<b>Popis ručního vysílače HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur.....</b>	<b>18</b>
<b>5</b>	<b>Uvedení do provozu.....</b>	<b>18</b>
5.1	Vložte baterii.....	18
<b>6</b>	<b>Provoz.....</b>	<b>19</b>
<b>7</b>	<b>Programování a předávání / vysílání rádiového kódu.....</b>	<b>20</b>
7.1	Programování rádiového kódu.....	20
7.2	Smišený režim / BiSecur a pevný kód 868 MHz.....	21
<b>8</b>	<b>Nastavení výchozího stavu přístroje.....</b>	<b>21</b>
8.1	Nastavení pevného kódu 868 MHz.....	22
<b>9</b>	<b>Indikace LED.....</b>	<b>22</b>
<b>10</b>	<b>Čištění.....</b>	<b>23</b>
<b>11</b>	<b>Likvidace.....</b>	<b>23</b>
<b>12</b>	<b>Technická data.....</b>	<b>24</b>

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, využití a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

Vážení zákazníci,

děkujeme vám, že jste se rozhodl / a pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

## 1 K tomuto návodu

Přečtěte si pečlivě celý tento návod, obsahuje důležité informace o výrobku. Dodržujte pokyny v něm obsažené, zejména bezpečnostní a výstražné pokyny.

Další informace o používání ručního vysílače najdete na internetové adrese **www.hoermann.com**

Návod pečlivě uložte a zajistěte, aby byl uživateli výrobku kdykoli k dispozici k nahlédnutí.

## 2 Bezpečnostní pokyny

### 2.1 Řádné používání

Ruční vysílač HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur je jednosměrný vysílač pro pohony a jejich příslušenství. Může být provozován s rádiovým kódem BiSecur i s pevným kódem 868 MHz.

Jiné použití není přípustné. Výrobce neručí za škody způsobené používáním, které je v rozporu s určením, nebo nesprávnou obsluhou.

## 2.2 Bezpečnostní pokyny k používání ručního vysílače



### VÝSTRAHA

#### Nebezpečí zranění při pohybu vrat

Při obsluze ručního vysílače může dojít ke zraněním osob pohybujícími se vraty.

- ▶ Dbejte na to, aby se ruční vysílač nedostal do rukou dětem a nebyl používán osobami, které nejsou obeznámeny s funkcí vratového zařízení s dálkovým ovládáním!
- ▶ Ruční vysílač je obecně nutné obsluhovat při vizuálním kontaktu s vraty, jestliže jsou vrata vybavena jen jedním bezpečnostním zařízením.
- ▶ Projíždějte nebo procházejte otvory vratových zařízení ovládaných dálkovým ovládáním, až když vrata stojí v koncové poloze Vrata otevřena!
- ▶ Nikdy nezůstávejte stát v prostoru pohybu vrat.
- ▶ Dbejte na to, aby tlačítko na ručním vysílači nemohlo být stisknuto neúmyslně (např. v kapse kalhot nebo kabelce) a nemohlo tudíž dojít k nechtěnému pohybu vrat.



### OPATRŇ

#### Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

- ▶ Viz výstražný pokyn v kapitole 7.



**POZOR****Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí**

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

Chraňte ruční vysílače před následujícími vlivy prostředí:

- přímým slunečním zářením (přípustná teplota okolí: -20 °C až +60 °C)
- vlhkostí
- prachem

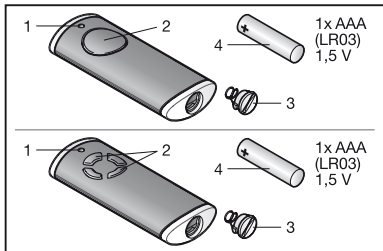
**POKYNY:**

- Není-li k dispozici samostatný přístup do garáže, provádějte každou změnu nebo rozšíření rádiových systémů uvnitř garáže.
- Po naprogramování nebo rozšíření rádiového systému proveďte funkční zkoušku.
- Pro uvedení do provozu nebo rozšíření rádiového systému používejte výhradně originální díly.
- Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah rádiového systému.
- Při současném použití mohou ovlivňovat dosah i mobilní telefony GSM 900.

**3 Rozsah dodávky**

- Ruční vysílač HS 1 BiSecur nebo ruční vysílač HS 4 BiSecur
- 1x 1,5 V baterie, typ: AAA, (LR03)
- Víko baterie
- Návod k obsluze

## 4 Popis ručního vysílače HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur

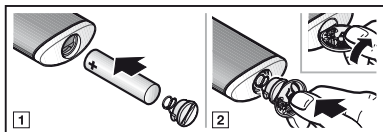


- 1 LED, dvoubarevná
- 2 Tlačítko nebo tlačítka ručního vysílače
- 3 Víko baterie
- 4 Baterie

## 5 Uvedení do provozu

Po vložení baterie je ruční vysílač HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur připraven k provozu.

### 5.1 Vložte baterii



**POZOR****Zničení ručního vysílače vyteklou baterií**

Baterie mohou vytéci a zničit ruční vysílač.

- ▶ Jestliže ruční vysílač nebude delší dobu používán, vyjměte z něj baterii.

## 6 Provoz

### UPOZORNĚNÍ:

Pokud byl rádiový kód naprogramovaného tlačítka ručního vysílače předtím zkopírován z jiného ručního vysílače, musí se tlačítko ručního vysílače při prvním použití v provozu stisknout podruhé.

Každému tlačítku ručního vysílače je přidělen rádiový kód. Stiskněte tlačítko, jehož rádiový kód chcete vyslat.

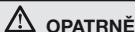
- Rádiový kód se vysílá a LED svítí 2 sekundy modře.

### UPOZORNĚNÍ:

Je-li baterie téměř vybitá, blikne LED 2x červeně

- a. před vysláním rádiového kódu;
  - ▶ Baterie **by se měla** brzy době vyměnit.
- b. a nenásleduje vysílání rádiového kódu.
  - ▶ Baterie **se musí** ihned vyměnit.

## 7 Programování a předávání / vysílání rádiového kódu



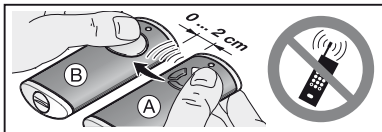
**OPATRŇ**

### Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

Během procesu programování rádiového systému může dojít k nechtěné jízdě vrat.

- ▶ Dbejte na to, aby se při programování rádiového systému nenacházely v prostoru pohybu vrat žádné osoby ani předměty.

### 7.1 Programování rádiového kódu



1. Stiskněte tlačítko ručního vysílače **A**, jehož rádiový kód chcete předávat, a držte je stisknuté.
  - Rádiový kód se vysílá, LED svítí 2 sekundy modře a pak zhasne.
  - Po 5 sekundách bliká LED střídavě červeně a modře, rádiový kód je vysílán.
2. Položte ruční vysílač **B**, který má být naprogramován, vlevo vedle něho.
3. Stiskněte tlačítko ručního vysílače, kterému se má přiřadit nový rádiový kód, a držte je stisknuté.
  - LED bliká pomalu modře.
  - Je-li rádiový kód rozpoznán, bliká LED rychle modře.
  - Po 2 sekundách LED zhasne.

**UPOZORNĚNÍ:**

K předání / vyslání máte dobu 15 sekund. Jestliže se během této doby rádiový kód úspěšně nepředá / nevyšle, musí se postup zopakovat.

**7.2 Smíšený režim / BiSecur a pevný kód 868 MHz**

Při nastaveném rádiovém kódu BiSecur je s ručním vysílačem HS 4 možný smíšený režim; to znamená, že existující ruční vysílače s pevným kódem 868 MHz (šedé ruční vysílače s modrými tlačítky nebo označením přístroje, např. HSD2-868) mohou být naprogramovány ručním vysílačem BiSecur.

**8 Nastavení výchozího stavu přístroje**

Každému tlačítku ručního vysílače je následujícími kroky přiřazen nový rádiový kód.

1. Otevřete víko baterie a vyjměte baterii na 10 sekund.
2. Stiskněte tlačítko ručního vysílače a držte je stisknuté.
3. Vložte baterii a zavřete víko.
  - LED bliká 4 sekundy pomalu modře.
  - LED bliká 2 sekundy rychle modře.
  - LED svítí dlouze modře.
4. Uvolněte tlačítko ručního vysílače.  
**Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.**

**UPOZORNĚNÍ:**

Jestliže se tlačítko uvolní předčasně, žádné nové rádiové kódy se nepřidají.

## 8.1 Nastavení pevného kódu 868 MHz

Jestliže je bezprostředně po nastavení výchozího stavu přístroje tlačítko ručního vysílače dále stisknuto, aktivuje se pevný kód 868 MHz.

- LED bliká 4 sekundy pomalu červeně.
- LED bliká 2 sekundy rychle červeně.
- LED svítí dlouze červeně.

**Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.**

### UPOZORNĚNÍ:

Jestliže se tlačítko ručního vysílače předčasně uvolní, zůstane nastaven rádiový kód BiSecur.

Další informace o používání ručního vysílače s pevným kódem 868 MHz najdete na internetové adrese **[www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)**

## 9 Indikace LED

### Modrá (BU)

Stav	Funkce
Svítí 2 s.	Rádiový kód se vysílá
Bliká pomalu	Ruční vysílač je v režimu programování
Bliká rychle po pomalém blikání	Při programování byl rozpoznán platný rádiový kód
Bliká 4 s pomalu, Bliká 2 s rychle, Svítí dlouze	Provádí se nebo bylo ukončeno nastavení výchozího stavu zařízení

### Červená (RD)

Stav	Funkce
Blikne 2x	Baterie je téměř vybitá

**Modrá (BU) a červená (RD)**

Stav	Funkce
Střídavé blikání	Ruční vysílač je v režimu předávání / vysílání

**10 Čištění****POZOR****Poškození ručního vysílače nesprávným čištěním**

Čištěním ručního vysílače nevhodnými čisticími prostředky se může narušit kryt ručního vysílače a tlačítka.

- ▶ Čistěte ruční vysílač jen čistou, měkkou a vlhkou tkaninou.

**UPOZORNĚNÍ:**

Bílá tlačítka ručního vysílače se mohou při dlouhodobém pravidelném používání zabarvit, jestliže přijdou do styku s kosmetickými výrobky (např. krémy na ruce).

**11 Likvidace**

Elektrické a elektronické přístroje a baterie se nesmí vyhazovat do domovního nebo zbytkového odpadu, nýbrž musí se odevzdávat v přijímacích a sběrných místech, která jsou k tomu zřízena.



## **12 Technická data**

Typ	Ruční vysílač HS 1 BiSecur / ruční vysílač HS 4 BiSecur
Frekvence	868 MHz
Napájení	1x 1,5 V baterie, typ: AAA, (LR03)
Přípustná teplota okolí	-20 °C až +60 °C
Třída krytí	IP 20



# Содержание

<b>1</b>	<b>Введение .....</b>	<b>26</b>
<b>2</b>	<b>Указания по безопасности .....</b>	<b>26</b>
2.1	Использование по назначению .....	26
2.2	Указания по безопасности при использовании пульта ДУ .....	27
<b>3</b>	<b>Объем поставки .....</b>	<b>29</b>
<b>4</b>	<b>Описание пульта ДУ HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur.....</b>	<b>29</b>
<b>5</b>	<b>Ввод в эксплуатацию .....</b>	<b>30</b>
5.1	Как вставить батарейку .....	30
<b>6</b>	<b>Эксплуатация .....</b>	<b>30</b>
<b>7</b>	<b>Обучение пульта ДУ / передача радиокода.....</b>	<b>31</b>
7.1	Обучение пульта ДУ новому радиокоду .....	32
7.2	Смешанный режим / BiSecur и постоянный код на частоте 868 МГц.....	33
<b>8</b>	<b>Возврат прибора в исходное состояние (reset) ....</b>	<b>33</b>
8.1	Установка постоянного кода 868 МГц .....	34
<b>9</b>	<b>Светодиодная индикация.....</b>	<b>34</b>
<b>10</b>	<b>Очистка .....</b>	<b>35</b>
<b>11</b>	<b>Утилизация.....</b>	<b>36</b>
<b>12</b>	<b>Технические характеристики .....</b>	<b>36</b>

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Право на внесение изменений сохраняется.

Уважаемые покупатели!

Мы рады Вашему решению приобрести качественное изделие нашей компании.

## 1 Введение

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии. Особое внимание обратите на информацию и указания, относящиеся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности.

Более подробную информацию о применении пульта ДУ Вы найдете в Интернете на сайте **[www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)**

Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы пользователь изделия имел свободный доступ к руководству в любое время.

## 2 Указания по безопасности

### 2.1 Использование по назначению

Пульт дистанционного управления HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur является однонаправленным передатчиком, который предназначен для приводов и их принадлежностей. Он может быть настроен как на радиосистему BiSecur, так и на постоянный код на частоте 868 МГц.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования изделия или его использования не по назначению.

## 2.2 Указания по безопасности при использовании пульта ДУ



### ОПАСНО!

#### Опасность получения травм при движении ворот

При управлении воротами с помощью пульта ДУ перемещение ворот может стать причиной травмирования людей.

- ▶ Храните пульты ДУ в недоступном для детей месте! К работе с пультами допускаются только лица, ознакомленные с правилами эксплуатации ворот с дистанционным управлением!
- ▶ Ворота, имеющие только одно устройство безопасности, должны управляться при помощи пульта ДУ исключительно из зоны видимости ворот!
- ▶ Проезжать или проходить через ворота, управляемые пультом ДУ, разрешается лишь при условии, что они находятся в конечном положении «Ворота Откр.»!
- ▶ Никогда не стойте в зоне движения ворот.
- ▶ Обратите внимание на возможность случайного нажатия на одну из клавиш пульта ДУ (например, если пульт находится в кармане брюк), вследствие чего может произойти непреднамеренное движение ворот.



## ОСТОРОЖНО

**Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот**

- ▶ См. предупреждение об опасности в разделе 7

## ВНИМАНИЕ

**Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия**

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

Предохраняйте пульт ДУ от воздействия следующих факторов:

- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  до  $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$ )
- Влага
- Пыль

### УКАЗАНИЕ:

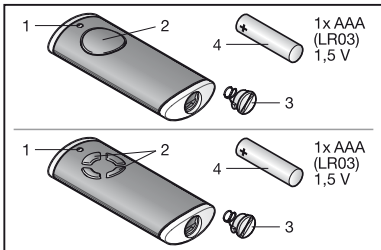
- При отсутствии отдельного входа в гараж любые изменения в системе дистанционного управления, а также ее расширение следует производить находясь внутри гаража.
- После программирования или расширения радиосистемы необходимо провести функциональное испытание.
- При вводе в эксплуатацию радиосистемы, а также при ее расширении, следует использовать исключительно оригинальные детали.
- Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия дистанционного управления.

- Мобильные телефоны GSM 900 при одновременном использовании могут влиять на дальность действия системы дистанционного управления.

### 3 Объем поставки

- Пульт дистанционного управления HS 1 BiSecur или пульт дистанционного управления HS 4 BiSecur
- 1 батарейка 1,5 В, тип: AAA (LR03)
- Крышка отсека для батарейки
- Инструкция по управлению

### 4 Описание пульта ДУ HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur

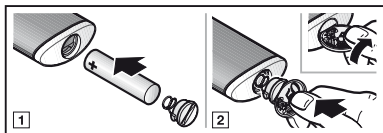


- 1 Светодиод, двухцветный
- 2 Клавиша пульта ДУ или клавиши пульта ДУ
- 3 Крышка отсека для батарейки
- 4 Батарейка

## 5 Ввод в эксплуатацию

Пульт ДУ HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur готов к эксплуатации непосредственно после установки батарейки.

### 5.1 Как вставить батарейку



### **ВНИМАНИЕ!**

#### **Повреждение пульта ДУ, вызванное течью батарейки**

Батарейки могут течь, что, в свою очередь, может привести к повреждению пульта ДУ.

- ▶ Удалите батарейку из пульта ДУ, если он не используется в течение длительного времени.

## 6 Эксплуатация

### **УКАЗАНИЕ:**

Если радиокод запрограммированной клавиши пульта ДУ раньше был скопирован с другого пульта ДУ, то при первом использовании необходимо нажать эту клавишу во второй раз.

Каждой клавише пульта ДУ соответствует определенный радиокод. Нажмите на ту клавишу пульта ДУ, радиокод которой Вы хотите передать.

- Происходит передача радиокода, и светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд.

**УКАЗАНИЕ:**

Если батарейка почти полностью разряжена, то светодиод дважды мигнет красным цветом

- перед передачей радиокода.
  - ▶ Батарейку **надо** заменить в самое ближайшее время.
- и сигнал передан не будет.
  - ▶ **Необходимо** срочно заменить батарейку.

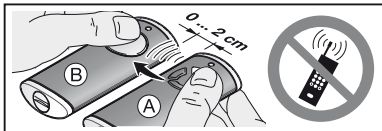
## 7 Обучение пульта ДУ / передача радиокода

**ОСТОРОЖНО****Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот**

Во время программирования системы дистанционного управления в режиме обучения может произойти непроизвольное движение ворот.

- ▶ Следите за тем, чтобы во время программирования системы дистанционного управления в зоне движения ворот не было ни людей, ни предметов.

## 7.1 Обучение пульта ДУ новому радиокоду



1. Нажмите на ту клавишу пульта **A**, радиокод которой Вы хотите передать, и держите ее нажатой.
  - Происходит передача радиокода; светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд и затем гаснет.
  - Через 5 секунд светодиод поочередно мигает красным и синим цветом; происходит передача радиокода.
2. Положите пульт **B**, который должен «запомнить» новый радиокод, слева от него.
3. Нажмите на клавишу пульта ДУ, которая должна соответствовать данному радиокоду, и держите ее нажатой.
  - Светодиод медленно мигает синим цветом.
  - Если радиокод распознан, то светодиод быстро мигает синим цветом.
  - Через 2 секунды светодиод гаснет.

### УКАЗАНИЕ:

На передачу радиокода у Вас есть 15 секунд. Если в течение этого времени радиокод не будет успешно передан, то данную операцию придется повторить.



## 7.2 Смешанный режим / BiSecur и постоянный код на частоте 868 МГц

При наличии радиосистемы BiSecur пульт HS 4 BiSecur может работать в смешанном режиме, т.е. возможно «обучение» имеющихся пультов с постоянным кодом на частоте 868 МГц (серые пульты ДУ с синими кнопками или маркировкой, например, HSD2-868) при помощи пультов ДУ с системой BiSecur.

## 8 Возврат прибора в исходное состояние (reset)

Выполнение следующих операций приведет к тому, что каждая клавиша пульта будет соотнесена с новым радиокодом.

1. Откройте крышку отсека для батарейки и выньте из него батарейку на 10 секунд.
2. Нажмите на клавишу пульта ДУ и держите ее нажатой.
3. Вставьте батарейку обратно и закройте крышку отсека для батарейки.
  - Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
  - Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
  - Светодиод горит синим цветом.
4. Отпустите клавишу пульта ДУ.  
**Все радиокоды соотнесены заново.**

### УКАЗАНИЕ:

Если отпустить клавишу пульта ДУ раньше времени, то ни один новый радиокод соотнесен не будет.

## 8.1 Установка постоянного кода 868 МГц

Если сразу после возврата прибора в исходное состояние клавиша пульта ДУ по-прежнему нажата, то активируется постоянный код на частоте 868 МГц.

- Светодиод медленно мигает красным цветом в течение 4 секунд.
- Светодиод быстро мигает красным цветом в течение 2 секунд.
- Светодиод горит красным цветом.

**Все радиокоды соотнесены заново.**

### УКАЗАНИЕ:

Если отпустить клавишу пульта ДУ раньше времени, то сохранится установка радиосистемы BiSecur.

Более подробную информацию об эксплуатации пульта ДУ с постоянным кодом на частоте 868 МГц Вы найдете в Интернете на сайте [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

## 9 Светодиодная индикация

### Синего цвета (BU)

Состояние	Функция
Светодиод горит 2 секунды	Происходит передача радиокода
Светодиод медленно мигает	Пульт ДУ находится в режиме «Обучение»
После медленного мигания светодиод мигает быстро	В процессе обучения произошло распознавание действующего радиокода

Светодиод медленно мигает в течение 4 сек., быстро мигает в течение 2 сек., затем долго горит	Выполняется или завершается возврат прибора в исходное состояние
---	--

### Красного цвета (RD)

Состояние	Функция
Светодиод мигает 2 раза	Батарейка почти полностью разряжена

### Синего (BU) и красного (RD) цвета

Состояние	Функция
Попеременное мигание	Пульт ДУ находится в режиме «Передачи радиокода»

## 10 Очистка

### ВНИМАНИЕ

#### Повреждение пульта ДУ, вызванное неправильной очисткой

Очистка пульта ДУ при помощи ненадлежащих чистящих средств может оказать разрушающее воздействие на корпус и клавиши пульта (например, привести к коррозии).

- ▶ Очищайте пульт ДУ только чистой, мягкой и влажной тряпкой.

## УКАЗАНИЕ:

При регулярном использовании в течение длительного времени белые кнопки пульта могут изменить цвет (в случае соприкосновения с косметическими средствами, например, кремом для рук).

## 11 Утилизация



Электронные приборы, электроприборы и батарейки нельзя выкидывать вместе с обычным мусором. Они подлежат сдаче в специальные пункты приема старых электроприборов с целью утилизации.



## 12 Технические характеристики

Тип	Пульт дистанционного управления HS 1 BiSecur / пульт дистанционного управления HS 4 BiSecur
Частота	868 МГц
Напряжение питания	1 батарейка 1,5 В, тип: AAA (LR03)
Допустимая температура окружающей среды	От -20 °С до +60 °С
Класс защиты	IP 20

# Obsah

<b>1</b>	<b>K tomuto návodu.....</b>	<b>38</b>
<b>2</b>	<b>Bezpečnostné pokyny .....</b>	<b>38</b>
2.1	Určený spôsob použitia .....	38
2.2	Bezpečnostné pokyny k prevádzke ručného vysielача .....	39
<b>3</b>	<b>Rozsah dodávky .....</b>	<b>40</b>
<b>4</b>	<b>Popis ručného vysielача HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur .....</b>	<b>41</b>
<b>5</b>	<b>Uvedenie do prevádzky .....</b>	<b>41</b>
5.1	Vloženie batérie.....	41
<b>6</b>	<b>Prevádzka .....</b>	<b>42</b>
<b>7</b>	<b>Zaučenie a odovzdanie / odoslanie rádiového kódu.....</b>	<b>43</b>
7.1	Zaučenie rádiového kódu.....	43
7.2	Zmiešaná prevádzka / BiSecur a pevný kód 868 MHz .....	44
<b>8</b>	<b>Reset prístroja .....</b>	<b>44</b>
8.1	Nastavenie pevného kódu 868 MHz .....	45
<b>9</b>	<b>Indikácia LED.....</b>	<b>45</b>
<b>10</b>	<b>Čistenie .....</b>	<b>46</b>
<b>11</b>	<b>Likvidácia .....</b>	<b>46</b>
<b>12</b>	<b>Technické parametre .....</b>	<b>47</b>

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnocovanie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovne povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registrácie patentu, úžitkového vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre kvalitný  
výrobok z nášho závodu.

## 1 K tomuto návodu

Starostlivo si prečítajte kompletný návod: obsahuje  
dôležité informácie o výrobku. Dodržujte upozornenia  
a predovšetkým bezpečnostné a výstražné  
upozornenia.

Ďalšie informácie k manipulácii s ručným vysielačom  
nájdete na internete na **www.hoermann.com**

Tento návod starostlivo uschovajte a zabezpečte,  
aby bol kedykoľvek k dispozícii a aby doňho mohol  
užívateľ výrobku nahliadnuť.

## 2 Bezpečnostné pokyny

### 2.1 Určený spôsob použitia

Ručný vysielač HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur  
je unidirekcionálnym vysielačom pre pohony a ich  
príslušenstvo. Vysielač je možné prevádzkovať  
pomocou rádiového systému BiSecur, a tiež  
pomocou pevného kódu 868 MHz.

Iné spôsoby použitia nie sú dovolené. Výrobca neručí  
za škody, ktoré vzniknú následkom použitia v rozpore  
s určením alebo chybnou obsluhou.

## 2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke ručného vysielča



### VÝSTRAHA

#### Nebezpečenstvo poranenia pri pohybe brány

Pri obsluhu ručného vysielča môže dôjsť k poraneniu osôb v dôsledku pohybu brány.

- ▶ Zabezpečte, aby sa ručný vysieláč nedostal do rúk deťom a aby bol používaný výlučne osobami, ktoré sú zaškolené v spôsobe funkcie diaľkovo ovládaného bránového systému!
- ▶ Ručný vysieláč musíte obsluhovať zásadne s vizuálnym kontaktom ku bráne, ak táto disponuje len jedným bezpečnostným zariadením!
- ▶ Cez bránové otvory diaľkovo ovládaných bránových systémov prechádzajte až vtedy, keď brána stojí v koncovej polohe Brána otv.!
- ▶ Nikdy neostávajte stáť v oblasti pohybu brány.
- ▶ Prihliadajte na to, že sa na ručnom vysieläči môže nedopatrením stlačiť tlačidlo (napr. vo vrecku nohavíc / v kabelke) a pritom môže dôjsť k nechcenému chodu brány.



### OPATRNE

#### Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány

- ▶ Pozri výstražný pokyn kapitola 7

**POZOR****Negatívne ovplyvnenie funkcie vplyvmi životného prostredia**

V opačnom prípade môže byť negatívne ovplyvnená ich funkčnosť!

Ručný vysielač chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:

- priame slnečné žiarenie (príp. teplota okolia: -20 °C až +60 °C)
- vlhkosť
- zaťaženie prachom

**UPOZORNENIA:**

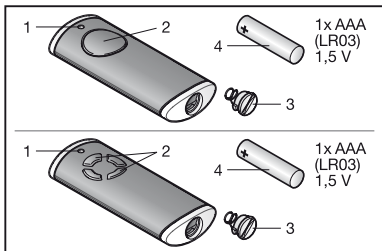
- Ak nie je k dispozícii samostatný prístup do garáže, vykonávajte každú zmenu alebo rozšírenie rádiových systémov vnútri garáže.
- Po programovaní alebo rozšírení rádiového systému vykonajte funkčnú kontrolu.
- Na uvedenie do prevádzky alebo rozšírenie rádiového systému používajte výlučne originálne diely.
- Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah rádiového systému.
- Mobilné telefóny siete GSM 900 môžu pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah.

**3 Rozsah dodávky**

- Ručný vysielač HS 1 BiSecur alebo ručný vysielač HS 4 BiSecur
- 1x batéria 1,5 V, typ: AAA (LR03)
- Uzáver priehradky batérie
- Návod na obsluhu



## 4 Popis ručného vysielача HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur

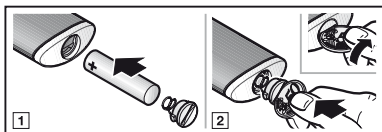


- 1 LED, bicolor
- 2 Tlačidlo ručného vysielача, príp. tlačidlá ručného vysielача
- 3 Uzáver priehradky batérie
- 4 Batéria

## 5 Uvedenie do prevádzky

Po vložení batérie je ručný vysielач HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur pripravený na prevádzku.

### 5.1 Vloženie batérie



**POZOR****Zničenie ručného ovládača v dôsledku vytečenia batérie**

Batérie môžu vytečť a zničiť ručný vysielateľ.

- ▶ Ak ručný vysielateľ dlhšiu dobu nepoužívate, odstráňte z neho batériu.

## 6 Prevádzka

**UPOZORNENIE:**

Ak sa rádiový kód zaučeného tlačidla ručného vysielateľa predtým skopíroval z iného ručného vysielateľa, musí sa tlačidlo ručného vysielateľa pre prvú prevádzku stlačiť druhý krát.

Každému tlačidlu ručného vysielateľa je priradená jedna funkcia. Stlačte tlačidlo ručného vysielateľa, ktorého rádiový kód chcete odoslať.

- Rádiový kód sa odošle a dióda LED svieti 2 sekundy.

**UPOZORNENIE:**

Ak je batéria takmer vybitá, blikne LED 2x červenou farbou

- pred odoslaním rádiového kódu.
  - ▶ Batéria **by sa mala** v krátkej dobe vymeniť.
- a nerealizuje sa odoslanie rádiového kódu.
  - ▶ Batéria sa **musí** ihneď vymeniť.

## 7 Zaučenie a odovzdanie / odoslanie rádiového kódu



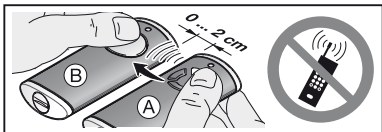
### OPATRNE

#### Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány

Počas procesu učenia na rádiovom systéme môže dôjsť k neúmyselných posuvom brány.

- ▶ Dbajte na to, aby sa pri zaučaní rádiového systému nenachádzali v oblasti pohybu brány osoby ani predmety.

### 7.1 Zaučenie rádiového kódu



1. Stlačte tlačidlo ručného vysielača **A**, ktorého rádiový kód chcete odovzdať, a podržte ho stlačené.
  - Rádiový kód sa odošle; LED svieti 2 sekundy modrou farbou a zhasne.
  - Po 5 sekundách bliká LED striedavo červenou a modrou farbou, rádiový kód sa odosiela.
2. Ručný vysielač **B**, na ktorom sa má zaučiť rádiový kód, položte vedľa neho vľavo.
3. Stlačte tlačidlo ručného vysielača, ktorému sa má priradiť nový rádiový kód a podržte ho stlačené.
  - LED bliká pomaly modrou farbou.
  - Ak sa rádiový kód rozpozná, bliká LED rýchlo modrou farbou.

- Po 2 sekundách zhasne LED.

### UPOZORNENIE:

Na odovzdanie / odoslanie máte čas 15 sekúnd. Ak sa v priebehu tejto doby rádiový kód úspešne neodovzdá / neodošle, musí sa proces zopakovať.

### 7.2 Zmiešaná prevádzka / BiSecur a pevný kód 868 MHz

Pri nastavenej rádiovej prevádzke BiSecur je pomocou ručného vysielача HS 4 BiSecur možná zmiešaná prevádzka; t. zn. existujúce ručné vysielачe s pevným kódom 868 MHz (sivý ručný vysielач s modrými tlačidlami alebo s označením prístroja napr. HSD2-868) je možné zaučiť ručným vysielачom BiSecur.

## 8 Reset prístroja

Každému tlačidlu ručného vysielача sa prostredníctvom nasledujúcich krokov priradí rádiový kód.

1. Otvorte uzáver priehradky batérie a batériu odoberte na 10 sekúnd.
2. Tlačidlo ručného vysielача stlačte a podržte ho stlačené.
3. Vložte batériu a uzatvorte uzáver priehradky batérie.
  - LED bliká 4 sekúnd pomaly modrou farbou.
  - LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
  - LED svieti dlho modrou farbou.
4. Uvoľnite tlačidlo ručného vysielача.

**Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.**

### UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo ručného vysielача uvoľní predčasne, nepriradia sa nové rádiové kódy.

## 8.1 Nastavenie pevného kódu 868 MHz

Ak sa bezprostredne po resete prístroja drží naďalej stlačené tlačidlo ručného vysielача, aktivuje sa pevný kód 868 MHz.

- LED bliká 4 sekundy pomaly červenou farbou.
- LED bliká 2 sekundy rýchlo červenou farbou.
- LED svieti dlho červenou farbou.

**Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.**

### UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo ručného vysielача uvoľní predčasne, ostane nastavený rádiový systém BiSecur.

Ďalšie informácie k prevádzke ručného vysielача s pevným kódom 868 MHz nájdete na internete na **www.hoermann.com**

## 9 Indikácia LED

### Modrá (BU)

Stav	Funkcia
svieti 2 sekundy	rádiový kód sa odosiela
bliká pomaly	ručný vysielач sa nachádza v režime zaúčania
bliká rýchlo po pomalom blikaní	pri zaúčaní bol rozpoznaný platný rádiový kód
bliká 4 sekundy pomaly, bliká 2 sekundy rýchlo, svieti dlho	vykonáva sa reset prístroja, príp. je ukončený

### Červená (RD)

Stav	Funkcia
blikne 2x	batéria je takmer vybitá

**Modrá (BU) a červená (RD)**

Stav	Funkcia
striedavé blikanie	ručný vysielateľ sa nachádza v režime odovzdávania / vysielania

## 10 Čistenie

**POZOR****Poškodenie ručného vysielateľa nesprávnym čistením**

Čistenie ručného vysielateľa nevhodnými čistiacimi prostriedkami môže poškodiť kryt, ako aj tlačidlá ručného vysielateľa.

- ▶ Ručný vysielateľ čistite iba pomocou čistej, mäkkej a vlhkej handričky.

**UPOZORNENIE:**

Biele tlačidlá ručného vysielateľa sa môžu pri pravidelnom, dlhodobom používaní zafarbiť, ak sa dostanú do kontaktu s kozmetickými výrobkami (napr. krém na ruky).

## 11 Likvidácia



Elektrické a elektronické prístroje / zariadenia a tiež batérie sa nesmú likvidovať ako domový alebo netriedený odpad, musia sa odovzdať na zberných a preberacích miestach na to zriadených.



## 12 Technické parametre

Typ	Ručný vysielač HS 1 BiSecur / ručný vysielač HS 4 BiSecur
Frekvencia	868 MHz
Napájanie napätím	1x batéria 1,5 V, typ: AAA (LR03)
Prípustná teplota okolia	-20 °C až +60 °C
Druh ochrany	IP 20

## Turinys

1	<b>Apie šią instrukciją</b> .....	49
2	<b>Saugos nurodymai</b> .....	49
2.1	Naudojimas pagal paskirtį.....	49
2.2	Saugos nurodymai dėl rankinio siųstuvo eksploataavimo .....	50
3	<b>Komplektacija</b> .....	51
4	<b>Rankinio siųstuvas HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur aprašymas</b> .....	52
5	<b>Eksploatacijos pradžia</b> .....	52
5.1	Baterijos įdėjimas .....	53
6	<b>Eksploatavimas</b> .....	53
7	<b>Radijo ryšio kodo programavimas ir perdavimas / siuntimas</b> .....	54
7.1	Radijo ryšio kodo programavimas .....	54
7.2	Mišrusis režimas / BiSecur ir fiksuotasis kodas 868 MHz .....	55
8	<b>Prietaiso atstata</b> .....	55
8.1	Fiksuotojo 868 MHz kodo nustatymas.....	56
9	<b>Šviesos diodų indikatorius</b> .....	57
10	<b>Valymas</b> .....	58
11	<b>Utilizavimas</b> .....	58
12	<b>Techniniai duomenys</b> .....	58

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama šį dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žalą. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą. Pasilieka teisė daryti pakeitimus.



Gerbiami pirkėjai,

dėkojame, kad pasirinkote mūsų bendrovėje pagamintą kokybišką gaminį.

## 1 Apie šią instrukciją

Perskaitykite šią instrukciją atidžiai ir iki galo – joje pateikiama svarbi informacija apie gaminį. Atkreipkite dėmesį į nurodymus ir ypač laikykitės saugos bei įspėjamųjų nurodymų.

Daugiau informacijos apie rankinio siūstuvo naudojimą rasite internete ties [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)  
Saugokite šią instrukciją kruopščiai ir užtikrinkite, kad gaminio naudotojas ją visada turėtų po ranka.

## 2 Saugos nurodymai

### 2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Rankinis siūstuvas HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur yra vienkryptis pavarų ir jų priedų siūstuvas. Jį galima eksploatuoti su BiSecur radijo ryšiu ir fiksuotuoju 868 MHz kodu.

Kiti naudojimo būdai yra neleistini. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai valdant.

## 2.2 Saugos nurodymai dėl rankinio siūstuvo eksploatavimo



### **ĮSPĖJIMAS!**

#### **Pavojus susižaloti judant vartams!**

Jei rankinis siūstuvus valdomas, judant vartams, gali būti sužaloti asmenys.

- ▶ Užtikrinkite, kad rankiniai siūstuvai nepatektų į rankas vaikams ir juos naudotų tik asmenys, kurie yra instruktuoti, kaip veikia nuotoliniu būdu valdoma vartų sistema!
- ▶ Jei vartuose yra tik vienas saugos įtaisas, rankinį siūstuvą Jūs privalote valdyti taip, kad matytumėte vartus!
- ▶ Atidarius vartus nuotoliniu pultu, pro juos praeiti ar pravažiuoti galima tik tada, kai garažo vartai sustoja galinėje padėtyje „Vartai atidaryti“!
- ▶ Niekada nelikite stovėti vartų judėjimo srityje.
- ▶ Atkreipkite dėmesį, kad ant rankinio siūstuvo galima netyčia paspausti mygtuką (pvz., kelnių kišenėje) ir taip neplanuotai vartai gali pradėti judėti.



### **ATSARGIAI!**

#### **Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams!**

- ▶ Žr. įspėjamąjį nurodymą 7 skyriuje.

**DĖMESIO!****Įtaka veikimui dėl aplinkos poveikio.**

Nepaisant šių nurodymų, gali sutrikti veikimas!

Saugokite rankinį siųstuvą nuo šio poveikio:

- tiesioginių saulės spindulių (leidžiama aplinkos temperatūra: nuo -20 °C iki +60 °C);
- drėgmės;
- dulkių.

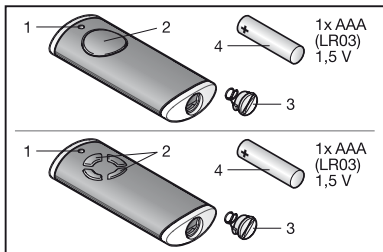
**NURODYMAI**

- Jei į garažą nėra atskiro įėjimo, visus radijo ryšio sistemų pakeitimus ir plėtimus atlikite garaže.
- Suprogramavę arba išplėtę radijo ryšio sistemą, patikrinkite, kaip ji veikia.
- Radijo ryšio sistemos eksploatacijos pradžiai arba plėtimui naudokite tik originalias dalis.
- Vietinės sąlygos gali turėti įtakos radijo ryšio sistemos veikimo nuotoliui.
- Veikimo nuotoliui įtakos gali turėti tuo pačiu metu naudojami GSM 900 mobilieji telefonai.

**3 Komplektacija**

- Rankinis siųstuvas HS 1 BiSecur arba rankinis siųstuvas HS 4 BiSecur
- 1x 1,5 V baterija, tipas: AAA (LR03)
- Baterijos dangtelis
- Naudojimo instrukcija

## 4 Rankinio siūstuvas HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur aprašymas



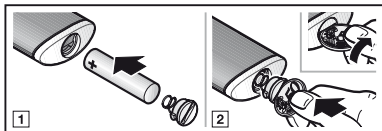
- 1 Šviesos diodas, dviejų spalvų
- 2 Rankinio siūstuvo mygtukas arba rankinio siūstuvo mygtukai
- 3 Baterijos dangtelis
- 4 Baterija

## 5 Eksploatacijos pradžia

Įdėjus bateriją, rankinis siūstuvas

HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur yra parengtas darbui.

## 5.1 Baterijos įdėjimas



### DĖMESIO!

#### Rankinio siųstuvo sugadinimas dėl išbėgusios baterijos.

Baterijos gali išbėgti ir sugadinti rankinį siųstavą.

- ▶ Išimkite bateriją iš rankinio siųstuvo, kai jo ilgesnį laiką nenaudojate.

## 6 Eksploatavimas

### NURODYMAS

Jeigu suprogramuotą rankinio siųstuvo mygtuką prieš tai nukopijavo kitas rankinis siųstuvas, tuomet rankinio siųstuvo mygtuką pirmajam naudojimui reikia paspausti dar kartą.

Kiekvienam rankinio siųstuvo mygtukui priskirtas radijo ryšio kodas. Paspauskite rankinio siųstuvo mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite siųsti.

- Radijo ryšio kodas siunčiamas, o šviesos diodas 2 sekundes šviečia mėlynai.

### NUORODA

Jei baterija yra beveik išsiekvojusi, šviesos diodas 2 k. sumirksi raudonai

- a. prieš siunčiant radijo ryšio kodą.
  - ▶ Netrukus **reikėtų** pakeisti bateriją.

- b. ir nesiunčiamas radijo ryšio kodas.  
▶ Bateriją **reikia** pakeisti nedelsiant.

## 7 Radijo ryšio kodo programavimas ir perdavimas / siuntimas



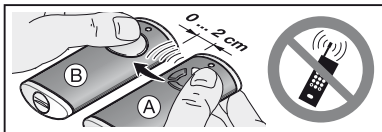
### ATSARGIAI!

**Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams!**

Radijo ryšio sistemoje vykstant programavimo procesui, vartai gali pradėti netikėtai judėti.

- ▶ Atkreipkite dėmesį į tai, kad, programuojant radijo ryšio sistemą, vartų judėjimo plote nebūtų žmonių ir daiktų.

### 7.1 Radijo ryšio kodo programavimas



1. Paspauskite rankinio siūstuvo **A**, mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite perduoti, ir laikykite jį paspaudę.
  - Radijo ryšio kodas siunčiamas; šviesos diodas 2 sekundes šviečia mėlynai ir užgęsta.
  - Po 5 sekundžių šviesos diodas mirksi pakaitomis raudonai ir mėlynai; radijo ryšio kodas siunčiamas.

2. Padėkite rankinį siųstuvą **B**, kuris turi suprogramuoti radijo ryšio kodą, šalia kairėje pusėje.
3. Paspauskite tą rankinio siųstuvo mygtuką, kuriam reikia priskirti naują radijo ryšio kodą, ir laikykite jį paspaudę.
  - Šviesos diodas mirksi lėtai mėlyna spalva.
  - Kai atpažįstamas radijo ryšio kodas, šviesos diodas mirksi greitai mėlyna spalva.
  - Po 2 sekundžių šviesos diodas užgęsta.

## NURODYMAS

Perduoti / siųsti turite 15 sekundžių laiko. Jeigu per šį laiką radijo ryšio kodas sėkmingai neperduodamas / neišsiunčiamas, tuomet procesą reikia pakartoti.

### 7.2 Mišrusis režimas / BiSecur ir fiksuotasis kodas 868 MHz

Nustačius BiSecur radijo ryšį, su rankiniu siųstuvu HSZ 4 BiSecur galimas mišrusis režimas; t. y. esamus rankinius siųstuvus su 868 MHz fiksuotuoju kodu (pilki rankiniai siųstuvai su mėlynais mygtukais arba prietaiso ženklinimas, pvz., HSD2-868) galima suprogramuoti BiSecur rankiniu siųstuvu.

## 8 Prietaiso atstata

Kiekvienam rankinio siųstuvo mygtukui toliau nurodytais veiksmais priskiriamas naujas radijo ryšio kodas.

1. Atidarykite baterijos dangtelį ir 10 s išimkite bateriją.
2. Paspauskite rankinio siųstuvo mygtuką ir laikykite jį paspaudę.
3. Įdėkite bateriją ir uždarykite baterijos dangtelį.

- Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi mėlyna spalva.
- Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi mėlyna spalva.
- Šviesos diodas ilgai mirksi mėlyna spalva.

#### 4. Atleiskite rankinio siųstuvo mygtuką.

**Visi radijo ryšio kodai priskirti iš naujo.**

### NURODYMAS

Jeigu radijo siųstuvo mygtukas atleidžiamas anksčiau laiko, tuomet nepriskiriami jokie nauji radijo ryšio kodai.

#### 8.1 Fiksuotojo 868 MHz kodo nustatymas

Jeigu iš karto po prietaiso atstatos rankinio siųstuvo mygtukas tebespaudžiamas, tuomet aktyvinamas fiksuotasis 868 MHz kodas.

- Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi raudona spalva.
- Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi raudona spalva.
- Šviesos diodas ilgai mirksi raudona spalva.

**Visi radijo ryšio kodai priskirti iš naujo.**

### NURODYMAS

Jei rankinio siųstuvo mygtukas atleidžiamas anksčiau laiko, tuomet BiSecur radijo ryšys lieka nustatytas.

Daugiau informacijos apie rankinio siųstuvo eksploatavimą su fiksuotuoju kodu 868 MHz rasite internete ties **[www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)**



## 9 Šviesos diodų indikatorius

### Mėlynas (BU)

Būsena	Funkcija
šviečia 2 s	siunčiamas radijo ryšio kodas
mirksi lėtai	rankinis siųstuvas veikia programavimo režimu
po ilgo mirksėjimo mirksi lėtai	suprogramuojant buvo atpažintas galiojantis radijo ryšio kodas
mirksi 4 s lėtai, mirksi 2 s greitai, šviečia ilgai	buvo atlikta arba baigta prietaiso atstata

### Raudonas (RD)

Būsena	Funkcija
sumirksi 2 k.	baterija yra beveik išsieikvojusi

### Mėlynas (BU) ir raudonas (RD)

Būsena	Funkcija
mirksi pakaitomis	rankinis siųstuvas veikia perdavimo / siuntimo režimu

## 10 Valymas

### DĖMESIO

**Netinkamai valant rankinį siūstuvą, jis gali būti pažeistas.**

Valant rankinį siūstuvą netinkamomis priemonėmis, gali būti pažeistas rankinio siūstuvo korpusas ir mygtukai.

- ▶ Valykite rankinį siūstuvą tik švaria, minkšta ir drėgna šluoste.

### NURODYMAS

Reguliariai naudojant ilgesnį laiko tarpą, po sąlyčio su kosmetikos gaminiais (pvz., rankų kremu) balti rankinio siūstuvo mygtukai gali nusidažyti.

## 11 Utilizavimas



Elektrinių ir elektroninių prietaisų bei baterijų negalima utilizuoti kaip buitinių atliekų arba likučių, o juos reikia pristatyti į tam skirtus priėmimo ir surinkimo punktus.



## 12 Techniniai duomenys

Tipas	Rankinis siūstuvas HS 1 BiSecur / rankinis siūstuvas HS 4 BiSecur
Dažnis	868 MHz
Maitinimo įtampa	1x 1,5 V baterija, tipas: AAA (LR03)
Leist. aplinkos temperatūra	nuo -20 °C iki +60 °C
Apsaugos klasė	IP 20

## Saturs

<b>1</b>	<b>Par šo instrukciju .....</b>	<b>60</b>
<b>2</b>	<b>Drošības norādījumi.....</b>	<b>60</b>
2.1	Noteikumiem atbilstošs pielietojums .....	60
2.2	Drošības norādījumi par rokas raidītāja ekspluatāciju .....	61
<b>3</b>	<b>Piegādes komplekts.....</b>	<b>62</b>
<b>4</b>	<b>Rokas raidītāja HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur apraksts .....</b>	<b>63</b>
<b>5</b>	<b>Ekspluatācijas sākšana .....</b>	<b>63</b>
5.1	Baterijas ievietošana .....	63
<b>6</b>	<b>Lietošana.....</b>	<b>64</b>
<b>7</b>	<b>Radio koda ieprogrammēšana un nodošana tālāk / sūtīšana .....</b>	<b>65</b>
7.1	Radio koda ieprogrammēšana .....	65
7.2	Jauktais režīms / BiSecur un fiksētais kods 868 MHz .....	66
<b>8</b>	<b>Ierīces atiestate sākuma stāvoklī .....</b>	<b>66</b>
8.1	Fiksētā koda 868 MHz iestatīšana .....	67
<b>9</b>	<b>Gaismas diodes indikācija.....</b>	<b>67</b>
<b>10</b>	<b>Tīrīšana.....</b>	<b>68</b>
<b>11</b>	<b>Utilizācija.....</b>	<b>69</b>
<b>12</b>	<b>Tehniskie dati.....</b>	<b>69</b>

Šīs instrukcijas pavairošana, tās saturs realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja.

Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

Ļ. cien. kliente, a. god. klient!

Paldies, ka esat izvēlējies mūsu uzņēmumā ražoto izstrādājumu, kas izceļas ar īpaši augstu kvalitāti.

## 1 Par šo instrukciju

Uzmanīgi izlasiet šo instrukciju līdz galam, jo tā satur svarīgu informāciju par izstrādājumu. Ņemiet vērā norādes un īpašu uzmanību pievērsiet drošības un brīdinājuma norādījumiem.

Plašāka informācija par rokas raidītāja lietošanu ir pieejama interneta vietnē **www.hoermann.com**

Rūpīgi uzglabājiet šo instrukciju un nodrošiniet, ka izstrādājuma lietotājs jebkurā brīdī tai var brīvi piekļūt un atrast nepieciešamo informāciju.

## 2 Drošības norādījumi

### 2.1 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Rokas raidītājs HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur ir vienvirziena raidītājs piedziņām un to piederumiem. To var darbināt ar BiSecur radiovadības sistēmu, kā arī fiksēto kodu 868 MHz.

Cita veida pielietojums nav atļauts. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies ierīcē, to lietojot pretēji paredzētajam mērķim vai neatbilstoši noteikumiem.

## 2.2 Drošības norādījumi par rokas raidītāja ekspluatāciju



### BRĪDINĀJUMS

#### Savainojumu gūšanas risks vārtu kustību laikā

Lietojot rokas raidītāju, vārtu kustības laikā var tikt savainoti cilvēki.

- ▶ Pārliecinieties, ka rokas raidītāji nenonāk bērnu rokās un tos lieto tikai tādas personas, kuras ir instruētas par tālvadāmās vārtu iekārtas darbības veidu.
- ▶ Ja vārti ir aprīkoti ar tikai vienu drošības mehānismu, jums rokas raidītājs pamatā ir jālieto atrodoties tādā vietā, no kuras var saredzēt vārtus!
- ▶ Tālvadāmo vārtu iekārtu līniju braucot vai ejot šķērsojiet tikai tad, kad vārti atrodas gala stāvoklī Vārti atvērti!
- ▶ Nekad nepalieciet stāvam vārtu kustības zonā.
- ▶ Ievērojiet, ka pastāv iespēja nejauši aktivizēt kādu no rokas raidītāja taustiņiem (piem., bikšu / jakas kabatā), kā rezultātā var notikt neparedzēta vārtu pārvirzes kustība.



### IEVĒROT PIESARDZĪBU!

#### Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu kustības laikā

- ▶ Skat. brīdinājuma norādi 7. nod.

**UZMANĪBU!****Darbības traucējumi, ko izraisa apkārtējās vides ietekmes faktori**

Neievērojot šo noteikumu, var tikt traucēta ierīces darbība!

Aizsargājiet rokas raidītāju no šādu apkārtējās vides faktoru ietekmes:

- no tiešiem saules stariem (pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20 °C līdz +60 °C)
- no mitruma
- no putekļu iedarbības

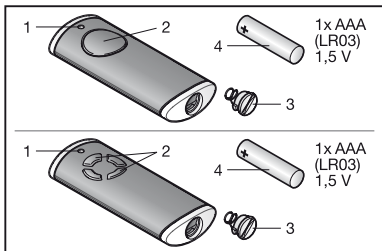
**NORĀDES:**

- Ja garāžai nav atsevišķas ieejas, tad katru radiovadības sistēmu datu mainīšanas vai paplašināšanas darbību veiciet, atrodoties garāžā.
- Pēc radiovadības sistēmas programmēšanas vai paplašināšanas veiciet darbības pārbaudi.
- Radiovadības sistēmas aktivizēšanai vai paplašināšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas.
- Vietējie apstākļi var ietekmēt radiovadības sistēmas darbības attālumu.
- GSM 900 mobilie tālruņi, ja tos lieto vienlaicīgi ar radiovadības sistēmu, var ietekmēt sistēmas darbības attālumu.

**3 Piegādes komplekts**

- Rokas raidītājs HS 1 BiSecur vai rokas raidītājs HS 4 BiSecur
- 1x 1,5 V baterija, tips: AAA (LR03)
- Baterijas vāciņš
- Lietošanas instrukcija

## 4 Rokas raidītāja HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur apraksts

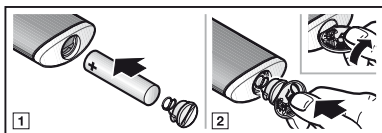


- 1 Gaismas diode, divkrāsaina
- 2 Rokas raidītāja taustiņš vai taustiņi
- 3 Baterijas vāciņš
- 4 Baterija

## 5 Eksploatācijas sākšana

Pēc baterijas ievietošanas rokas raidītājs HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur ir gatavs darbam.

### 5.1 Baterijas ievietošana



**UZMANĪBU!****Rokas raidītāja sabojāšana, iztekot baterijai**

Baterijas var iztecēt un sabojāt rokas raidītāju.

- ▶ Ja rokas raidītājs netiek ilgāku laiku izmantots, izņemiet no tā bateriju.

## 6 Lietošana

**NORĀDE:**

Ja ieprogrammētā rokas raidītāja taustiņa radio kodu pirms tam ir pārkopējis cits rokas raidītājs, pirmajai aktivizēšanas reizei rokas raidītāja taustiņš ir jānospiež vēlreiz.

Katram rokas raidītāja taustiņam ir piešķirts noteikts radio kods. Nospiediet tā rokas raidītāja taustiņu, kura radio kodu Jūs vēlaties nosūtīt.

- Notiek radio koda sūtīšana un gaismas diode 2 sekundes izgaismojas zilā krāsā.

**NORĀDE:**

Ja baterija ir tukša, pirms radio koda sūtīšanas

- a. gaismas diode iemirgojas 2x.
  - ▶ Bateriju **ieteicams** pēc iespējas drīzāk nomainīt.
- b. un nenotiek radio koda sūtīšana.
  - ▶ Baterija **nekavējoties** ir jānomaina.



## 7 Radio koda ieprogrammēšana un nodošana tālāk / sūtīšana



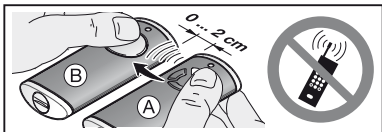
### IEVĒROT PIESARDZĪBU!

**Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu kustības laikā**

Radiovadības sistēmas ieprogrammēšanas darbību laikā var tikt iniciētas nejaušas vārtu kustības.

- ▶ Raugieties, lai radiosistēmas ieprogrammēšanas laikā vārtu kustības zonā neatrastos cilvēki vai priekšmeti.

### 7.1 Radio koda ieprogrammēšana



1. Nospiediet rokas raidītāja **A** taustiņu, kura radio kodu jūs vēlaties nodot tālāk, un turiet to nospiestu.
  - Notiek radio koda sūtīšana, gaismas diode 2 sekundes izgaismojas zilā krāsā un izdziest.
  - Pēc 5 sekundēm gaismas diode pārmaiņus iemirgojas sarkanā un zilā krāsā; notiek radio koda sūtīšana.
2. Nolieciet rokas raidītāju **B**, kuram radio kods ir jāieprogrammē, blakus kreisajā pusē.
3. Rokas raidītāja taustiņu, kuram jaunais radio kods ir jāpiešķir, nospiediet un turiet to nospiestu.
  - Gaismas diode lēni mirgo zilā krāsā.

- Ja radio kods tiek identificēts, gaismas diode ātri mirgo zilā krāsā.
- Pēc 2 sekundēm gaisma diode izdziest.

### **NORĀDE:**

Koda nodošanai tālāk / sūtīšanai jums ir 15 sekundes laika. Ja šajā laikā radio kods netiek veiksmīgi nodots tālāk / pārsūtīts, darbība ir jāatkārto.

### **7.2 Jauktais režīms / BiSecur un fiksētais kods 868 MHz**

Iestatītai BiSecur radiovadības sistēmai ar iespējams jauktais režīms ar rokas raidītāju HS 4 BiSecur; t.i., pieejamos rokas raidītājus ar fiksēto kodu 868 MHz (pelēkas krāsas rokas raidītāji ar zilas krāsas taustiņiem vai ierīces marķējumu, piemēram, HSD2-868) ir iespējams ieprogrammēt no BiSecur rokas raidītāja.

## **8 Ierīces atiestate sākuma stāvoklī**

Katram rokas raidītāja taustiņam tiek piešķirts jauns radio kods, veicot tālāk norādītās darbības.

1. Atveriet baterijas vāciņu un izņemiet bateriju uz 10 sekundēm no tās nodalījuma.
2. Nospiediet kādu no rokas raidītāja taustiņiem un turiet to nospiestu.
3. Ievietojiet atpakaļ bateriju un noslēdziet baterijas vāciņu.
  - Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo zilā krāsā.
  - Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo zilā krāsā.
  - Gaismas diode ilgi izgaismojas zilā krāsā.
4. Atlaidiet rokas raidītāja taustiņu.  
**Visi radio kodi ir piešķirti no jauna.**

**NORĀDE:**

Rokas raidītāja taustiņu atlaižot pirms laika, jauni radio kodi netiek piešķirti.

**8.1 Fiksētā koda 868 MHz iestatīšana**

Pēc ierīces atiestatīšanas rokas raidītāja taustiņu turpinot spiest, tiek aktivizēts fiksētais kods 868 MHz.

- Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo sarkanā krāsā.
- Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo sarkanā krāsā.
- Gaismas diode ilgi izgaismojas sarkanā krāsā.

**Visi radio kodi ir piešķirti no jauna.**

**NORĀDE:**

Pirms laika atlaižot rokas raidītāja taustiņu, BiSecur radiovadības sistēma paliek iestatīta.

Plašāka informācija par rokas raidītāja ar fiksēto kodu 868 MHz ekspluatāciju ir pieejama interneta vietnē [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)

**9 Gaismas diodes indikācija****Zila (BU)**

Stāvoklis	Funkcija
2 sek. izgaismojas	Notiek radio koda sūtīšana
Lēni mirgo	Rokas raidītājs atrodas ieprogrammēšanas režīmā
Pēc lēnas mirgošanas ātri mirgo	Ieprogrammēšanas laikā tika identificēts derīgs radio kods
Lēni mirgo 4 sek. Ātri mirgo 2 sek. Ilgi izgaismojas	Notiek vai attiecīgi tiek pabeigta ierīces atiestatīšana

## Sarkana (RD)

Stāvoklis	Funkcija
Iemirgojas 2x	Baterija ir gandrīz tukša

## Zila (BU) un sarkana (RD)

Stāvoklis	Funkcija
Pārmaiņus mirgo abās krāsās	Rokas raidītājs atrodas koda nodošanas / sūtīšanas režīmā

## 10 Tīrīšana

### UZMANĪBU!

#### **Bojājumu nodarīšana rokas raidītājam nepareizas tīrīšanas dēļ**

Rokas raidītāja tīrīšana ar nepiemērotiem tīrīšanas līdzekļiem var sabojāt rokas raidītāja korpusu, kā arī rokas raidītāja taustiņus.

- ▶ Rokas raidītāja tīrīšanai izmantojiet tikai tīru, mīkstu un mitru lupatiņu.

#### **NORĀDE:**

Nonākot saskarē ar kosmētikas līdzekļiem (piem., roku krēmu), baltie rokas raidītāja taustiņi, tos regulāri lietojot, ilgākā laika periodā var mainīt savu krāsu.

## 11 Utilizācija



Elektroierīces un elektroniskās ierīces, kā arī baterijas nedrīkst izmest kopā ar mājsaimniecības vai pārējiem atkritumiem, bet tās ir jānodod speciālos šim mērķim izveidotos pieņemšanas un savākšanas punktus.



## 12 Tehniskie dati

Modelis	Rokas raidītājs HS 1 BiSecur / rokas raidītājs HS 4 BiSecur
Frekvence	868 MHz
Barošana	1x 1,5 V baterija, tips: AAA (LR03)
Pieļ. apkārtējā temperatūra	-20 °C līdz +60 °C
Aizsardzības veids	IP 20

# Sisukord

1	<b>Käesoleva juhendi kohta .....</b>	<b>71</b>
2	<b>Ohutusjuhised.....</b>	<b>71</b>
2.1	Otstarbekohane kasutamine .....	71
2.2	Ohutusjuhised kaugjuhtimispuldi kasutamisel .....	72
3	<b>Tarnekomplekt.....</b>	<b>73</b>
4	<b>Kaugjuhtimispuldi HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur kirjeldus .....</b>	<b>74</b>
5	<b>Kasutuselevõtt.....</b>	<b>74</b>
5.1	Patarei paigaldamine.....	74
6	<b>Kasutamine.....</b>	<b>75</b>
7	<b>Raadiokoodi õppimine ja õpetamine / raadiokoodi edastamine .....</b>	<b>76</b>
7.1	Raadiokoodi õppimine .....	76
7.2	Kombineeritud töörežiim / BiSecur ja fikseeritud kood 868 MHz .....	77
8	<b>Seadme lähtestamine .....</b>	<b>77</b>
8.1	Fikseeritud koodi 868 MHz seadistamine .....	78
9	<b>LED-näidik .....</b>	<b>78</b>
10	<b>Puhastamine .....</b>	<b>79</b>
11	<b>Utiliseerimine.....</b>	<b>79</b>
12	<b>Tehnilised andmed .....</b>	<b>80</b>

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meelepoolselt ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud. Jätame omale õiguse teha muudatusi.

Austatud klient,

täname Teid, et olete otsustanud meie kvaliteettoote kasuks.

## 1 Käesoleva juhendi kohta

Lugege käesolev juhend põhjalikult ja täielikult läbi, ta sisaldab olulist informatsiooni toote kohta. Järgige kõiki juhendi juhiseid, eriti aga ohutuslaseid ja hoiatavaid märkusi.

Täiendavat informatsiooni toodete kohta leiate internetist aadressilt **www.hoermann.com**

Säilitage käesolev juhend hoolikalt ning hoidke teda nii, et ta oleks toote kasutajale igal ajahetkel ligipääsetav.

## 2 Ohutusjuhised

### 2.1 Otstarbekohane kasutamine

Kaugjuhtimispuhul HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur on ühesuunaline saatja ajamitele ja nende lisadele. Teda saab kasutada nii BiSecur raadiokoodiga kui ka fikseeritud koodiga 868 MHz.

Muul viisil kasutamine ei ole lubatud. Tootja ei vastuta kahjude eest, mis tulenevad mitteotstarbekohasest või valest kasutamisest.

## 2.2 Ohutusjuhised kaugjuhtimispuldi kasutamisel



### HOIATUS

#### Ukse või värava liikumisest tingitud vigastuseoht

Kui kaugjuhtimispulti kasutatakse, siis võivad ukse või värava liikumise tõttu inimesed vigastada saada.

- ▶ Tagage, et kaugjuhtimispult ei satuks kunagi laste kätte ning seda kasutaksid ainult isikud, keda on kaugjuhitava süsteemi toimimise osas juhendatud!
- ▶ Kui uksele või väravale on ainult üks ohutusseadis, siis võib kaugjuhtimispulti kasutada ainult siis, kui uks või värav on Teie vaateulatuses!
- ▶ Minge või sõitke kaugjuhitava ukse süsteemi avast läbi alles siis, kui uks asub lõppasendis uks lahti!
- ▶ Ärge mitte kunagi jääge ukse või värava liikumisalas seisma.
- ▶ Arvestage sellega, et võimalik on kaugjuhtimispuldi nupu kogemata vajutamine (nt taskus / käekotis kandmisel) ja see võib põhjustada soovimatu ukse liikumise.



### ETTEVAATUST

#### Ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht

- ▶ Vaata hoiatus peatükis 7



## TÄHELEPANU

### Keskkonnamõjudest tingitud talitushäired

Vastasel juhul võib seadme talitus kahjustada saada!

Kaitske kaugjuhtimispult järgmiste mõjude eest:

- otsene päikesekiirgus (lubatav ümbritseva keskkonna temperatuur:  $-20\text{ °C}$  kuni  $+60\text{ °C}$ )
- niiskus
- tolmukoormus

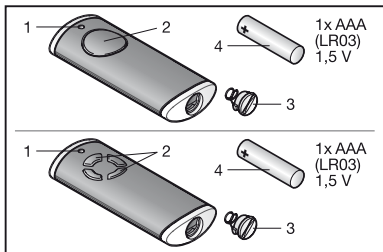
### MÄRKUS:

- Kui garaažil puudub teine sissepääs, siis tuleb kaugjuhtimissüsteemi õpetamine või laiendamine teostada garaažis sees olles.
- Teostage pärast kaugjuhtimissüsteemi programmeerimist või laiendamist funktsioonikontroll.
- Kasutage kaugjuhtimissüsteemi kasutusse võtmiseks või laiendamiseks ainult originaalosi.
- Kasutuskoha tingimused võivad mõjutada kaugjuhtimissüsteemi tööulatust.
- GSM 900 sagedusel töötavad mobiiltelefonid võivad samaaegsel kasutamisel mõjutada kaugjuhtimissüsteemi töökaugust.

## 3 Tarnekomplekt

- Kaugjuhtimispult HS 1 BiSecur või kaugjuhtimispult HS 4 BiSecur
- 1x 1,5 V patarei, tüüp: AAA (LR03)
- Patareisalve kaas
- Kasutusjuhend

## 4 Kaugjuhtimispuldi HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur kirjeldus

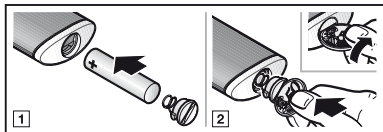


- 1 LED, mitmevärviline
- 2 Kaugjuhtimispuldi nupp või nupud
- 3 Patareisalve kaas
- 4 Patarei

## 5 Kasutuselevõtt

Pärast patarei paigaldamist on kaugjuhtimispult HS 1 BiSecur / HS 4 BiSecur töövalmis.

### 5.1 Patarei paigaldamine



## TÄHELEPANU

### Kaugjuhtimispuldi hävimine patarei lekkimisel

Patareid võivad lekkida ja kaugjuhtimispuldi jäädavalt kahjustada.

- ▶ Eemaldage patarei kaugjuhtimispuldist, kui Te seda pikemat aega ei kasuta.

## 6 Kasutamine

### MÄRKUS:

Kui kaugjuhtimispuldi õpetatud nupu raadiokood kopeeriti eelnevalt teiselt kaugjuhtimispuldilt, siis peab nuppu esmakordsel kasutamisel teist korda vajutama.

Igale kaugjuhtimispuldi nupule vastab kindel raadiokood. Vajutage seda kaugjuhtimiskoodi nuppu, mille raadiokoodi soovite edastada.

- Raadiokood edastatakse ja LED põleb 2 sekundit siniselt.

### MÄRKUS:

Kui patarei on peaaegu tühi, siis vilgub LED 2x punaselt

- a. enne raadiokoodi edastamist.
  - ▶ Patarei tuleb **peagi** välja vahetada.
- b. ja raadiokoodi edastamist ei toimu.
  - ▶ Patarei **tuleb** kohe välja vahetada.

## 7 Raadiokoodi õppimine ja õpetamine / raadiokoodi edastamine



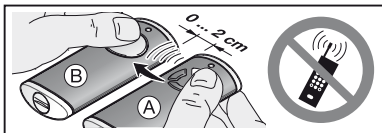
### ETTEVAATUST

#### Ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht

Kaugjuhtimissüsteemi õpetamise ajal võib uks või värav soovimatult liikuma hakata.

- ▶ Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimisel tuleb jälgida, et ukse või värava liikumisasal ei oleks ühtki isikut ega esemeid.

### 7.1 Raadiokoodi õppimine



1. Vajutage kaugjuhtimispuldi **A** seda nuppu, mille raadiokoodi soovite õpetada, ja hoidke seda vajutatuna.
  - Raadiokood edastatakse; LED põleb 2 sekundit siniselt ja kustub.
  - Pärast 5 sekundi möödumist vilgub LED vaheldumisi punaselt ja siniselt; raadiokood edastatakse.
2. Asetage kaugjuhtimispult **B**, mis peab raadiokoodi õppima, vasakule selle kõrvale.
3. Vajutage kaugjuhtimispuldi nuppu, mis peab uue raadiokoodi ära õppima, ning hoidke seda vajutatuna.

- LED vilgub aeglaselt siniselt.
- Kui raadiokood tuvastatakse, vilgub LED kiirelt siniselt.
- Pärast 2 sekundit LED kustub.

### **MÄRKUS:**

Õpetamiseks / edastamiseks on Teil 15 sekundit aega. Kui selle aja jooksul raadiokoodi edukalt ei õpetata / edastata, siis tuleb toimingut korrata.

## **7.2      Kombineeritud töörežiim / BiSecur ja fikseeritud kood 868 MHz**

Seadistatud BiSecur kaugjuhtimisega on võimalik kombineeritud töörežiim; s.t BiSecur kaugjuhtimispultidele HS 4 BiSecur on võimalik õpetada fikseeritud koodiga 868 MHz töötava puldi (siniste nuppudega hallid kaugjuhtimispuldid või seadmete tähistuses ära toodud nagu nt HSD2-868) raadiokood.

## **8            Seadme lähtestamine**

Igale kaugjuhtimispuldi nupule määratakse järgmiste sammudega uus raadiokood.

1. Avage patareisalj ja võtke patarei 10 sekundiks välja.
2. Vajutage kaugjuhtimispuldi nupule ja hoidke seda vajutatuna.
3. Pange patarei sisse ja sulgege patareisalve kaas.
  - LED vilgub 4 sekundit aeglaselt siniselt.
  - LED vilgub 2 sekundit kiirelt siniselt.
  - LED põleb pikalt siniselt.
4. Laske kaugjuhtimispuldi nupp lahti.  
**Kõik raadiokoodid on lähtestatud.**

### **MÄRKUS:**

Kui kaugjuhtimispuldi nupp lastakse lahti enneaegselt, siis uusi raadiokoode ei genereerita.

**8.1 Fikseeritud koodi 868 MHz seadistamine**

Kui vahetult peale seadme lähtestamist hoitakse kaugjuhtimispuldi nuppu edasi vajutatuna, siis aktiveeritakse fikseeritud kood 868 MHz.

- LED vilgub 4 sekundit aeglaselt punaselt.
- LED vilgub 2 sekundit kiirelt punaselt.
- LED põleb pikalt punaselt.

**Kõik raadiokoodid on lähtestatud.**

**MÄRKUS:**

Kui kaugjuhtimispuldi nupp lastakse lahti enneaegselt, siis jääb pult seadistatuna BiSecur kaugjuhtimisele.

Täiendavat informatsiooni fikseeritud koodiga 868 MHz töötavate kaugjuhtimispultide kasutamise kohta leiate internetist aadressilt

**www.hoermann.com**

**9 LED-näidik****Sinine (BU)**

Olek	Funktsioon
põleb 2 s	raadiokood edastatakse
vilgub aeglaselt	kaugjuhtimispult on õppimisrežiimis
vilgub kiiresti pärast aeglast vilkumist	õppimisel tuvastati kehtiv raadiokood
vilgub 4 s aeglaselt, vilgub 2 s kiiresti, põleb pikalt	teostatakse või lõpetati seadme lähtestamine

**Punane (RD)**

Olek	Funktsioon
vilgub 2x	patarei on peaaegu tühi

**Sinine (BU) ja punane (RD)**

Olek	Funktsioon
vaheldumisi vilkumine	kaugjuhtimispult on õpetamise / edastamise režiimis

**10 Puhastamine****TÄHELEPANU****Valesti puhastamisest tingitud  
kaugjuhtimispuldi kahjustamine**

Kaugjuhtimispuldi puhastamine mittesobilike puhastusvahenditega võib kaugjuhtimispuldi korpust ja nuppe kahjustada.

- ▶ Puhastage kaugjuhtimispulti ainult puhta, pehme ja niiske lapiga.

**MÄRKUS:**

Kaugjuhtimispuldi valged nupud võivad regulaarsel kasutamisel pikema aja jooksul värvi muuta, kui nad satuvad kontakti kosmeetikatoodetega (nt kätekreem).

**11 Utiliseerimine**

Elektri- ja elektroonikaseadmeid ning patareisid ei või utiliseerida olmeprahina, vaid need tuleb viia selleks ette nähtud kogumis- ja vastuvõtupunktidesse.



## **12 Tehnilised andmed**

Tüüp	Kaugjuhtimispult HS 1 BiSecur / kaugjuhtimispult HS 4 BiSecur
Sagedus	868 MHz
Toide	1x 1,5 V patarei, tüüp: AAA (LR03)
Lubatud ümbritseva keskkonna temperatuur	-20 °C kuni +60 °C
Kaitseklass	IP 20











TR20A089 RE / 02.2012



HÖRMANN KG  
Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen  
[www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)